

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Bóg uczynił w ten sposób tej nocy. Suche było tylko runo, a na całej ziemi wokoło była rosa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I Bóg uczynił w taki sposób tej nocy. Suche zostało tylko runo, na ziemi wokoło ścieliła się rosa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg tak uczynił tej nocy: samo runo było suche, a na całej ziemi była rosa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił tak Bóg onej nocy, że było samo runo suche, a na wszystkiej ziemi była rosa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił Bóg onej nocy, jako żądał, i była suchość na samym runie, a rosa po wszystkiej ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Bóg sprawił to tej nocy: samo runo pozostało suche, a na ziemi była rosa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynił tak Bóg tej nocy. Tylko runo było suche, a na całej ziemi wokoło była rosa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg uczynił tak tej nocy. Samo runo pozostało suche, a na całej ziemi była rosa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I tej nocy Bóg tak uczynił. Suche pozostało tylko runo, a cała ziemia była pokryta rosą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I uczynił tak Bóg tej nocy. Suche pozostało tylko runo, a cała ziemia była pokryta rosą.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Bóg zarządził owej nocy, że kiedy na całej ziemi ukazała się rosa samo runo zostało suche.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Bóg uczynił tak owej nocy; i suche było samo runo, a na całej ziemi wystąpiła rosa.